



Гетманская Елена Валентиновна (E. V. Getmanskaya), доктор педагогических наук, профессор Института филологии, МПГУ (г. Москва, Российская Федерация) Getmel@mail.ru

УДК 372.882

РУССКАЯ КЛАССИКА: ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ЗА РУБЕЖОМ

Аннотация. В статье рассматривается методология американского школьного учебника по литературе в аспекте изучения творчества Л. Н. Толстого. Приёмы работы с художественным текстом писателя-классика связаны в учебном пособии с применением специальных стратегий чтения и оригинальной типологией заданий для самостоятельной работы учащихся.

Ключевые слова: учебник по литературе, реализм, творчество Л. Н. Толстого, стратегии чтения.

RUSSIAN CLASSICS: PROBLEMS OF STUDYING ABROAD

Abstract. The article discusses the methodology of the American school textbook on literature in the aspect of studying the works of Leo Tolstoy. The methods of working with the literary text of the classic writer are connected with the use of special reading strategies and the original typology of tasks for independent work of students in the textbook.

Keywords: literature textbook, realism, L.N. Tolstoy, reading strategies.

Анализ учебной книги, предпринятый в статье, является редкой возможностью представления национальной системы обучения литературе в США, опирающейся на традиционный печатный учебник. В центре рассмотрения – учебник «Мировая литература» известного издательства «Холт Макдугал Литтелл» (2008 г.). Пособие создано в рамках углублённой программы (Advanced Placement), освоение которой даёт дополнительные кредиты при поступлении в университет. Advanced placement является определённым аналогом российских программ углублённого изучения литературы. Цели программы: стимулирование

интереса учащихся к литературоведению и к литературе вообще; достижение читательского удовольствия в результате чтения по мере того, как учащиеся:

- читают широкий тематический спектр программных и самостоятельно выбранных художественных произведений;
- погружаются во взаимодействие с большим объёмом художественных текстов и развивают свои способности творческого реагирования на произведения;
- эффективно применяют свои знания в области литературного анализа и оценки прочитанного;
- исследуют контекст и интерпретации художественных произведений.

Объём учебника (1616 страниц) ограничивает автора в выборе конкретных тем для рассмотрения; исходя из этих самоограничений, статья сосредоточена на темах «Реализм в литературе» и «Изучение творчества Л. Н. Толстого». Как учебник подводит учащихся к реализму в литературе XIX века? В начале модуля даются идеи, открытия и изобретения этого периода: рентгеновские лучи, появление сети железных дорог; описывается тяжёлое положение рабочего класса, движение суфражисток, возведение Эйфелевой башни, отмена крепостного права в России. Политическая мысль в учебнике представлена идеями марксизма, научной теорией дарвинизма. Движение литературы от романтизма к реализму в учебнике показывается в характерных социологических реалиях: «Писатели-реалисты восстали против романтизма как слишком эмоционального и идеалистического направления. С возникновением фотографии и достижений в естественных науках писатели пристально, как фотографы, стали смотреть на окружающих их людей – крестьян, шахтёров, клерков, жён представителей среднего класса, сироты и воров» [1, с. 938]. Определение в учебнике реалистического направления подводит к тому, что изобретение фотографии – один из возможных триггеров возникновения реализма в литературе. Мысль, возможно, и верная, но объяснение нового явления в искусстве возникновением новых технических устройств в определённом смысле снижает самооценку движения художественной мысли. Можно предположить, что такое упрощение рассчитано на аудиторию старшеклассников, оно адаптирует для них противоречия историко-литературного процесса и помогает определить доминанты литературного процесса на простых взаимосвязях.

Следует отметить тот факт, что субъектность представления в учебнике реалистических персонажей (женщины, клерки, крестьяне) сопрягается с точкой зрения американского исследователя Джеймса Кракрафта на субъектность героев Л. Н. Толстого. «Толстой выдвигает на первый план вопросы, вызывающие постоянную озабоченность общественности, в том числе часто противоречивые требования к личности – особенно к женщинам – семьи и общества; легитимность насилия, преследующего политические цели; проблема бедности; роль правительства в социальной реформе; и место религии как в общественной, так и в частной жизни» [2, с. 115]. Сопоставление текста учебника и литературоведческой позиции Дж. Кракрафта говорит о сложившемся консенсусе американской методики и теории литературы по поводу оценки Л. Н. Толстого для «прогрессивной эры Америки» (по определению Дж. Кракрафта).

В короткий список гениев-реалистов XIX века учебник включает Оноре де Бальзака, Гюстава Флобера и Эмиля Золя во Франции; Джорджа Элиота в Вели-

кобритании; Льва Толстого и Фёдора Достоевского в России. В учебнике непременно соблюдается принцип преемственности историко-литературного процесса: значение реализма как литературного течения раскрывается в учебнике отдельной рубрикой «Связь с современностью». Основная мысль этой рубрики – неразрывная связь сегодняшнего дня с идеями и социальными устремлениями XIX века: «в XXI веке мы все ещё живём идеями и перспективами, возникшими во второй половине XIX века» [1, с. 939]. Методическим достоинством учебника является продуманный выбор средств для представления сложных литературоведческих терминов и понятий, к которым можно отнести вопросы стилей, привязанных к различным литературным направлениям.

Авторы учебника прописывают конкретные стратегии, которые необходимы при чтении реалистических произведений. В их число входит сосредоточение внимания учащегося на конкретных деталях для получения информации о персонажах; на значении символов и их противоречивом содержании; на определении причин жизненной неудачи персонажа; на понимании правды жизни, представленной автором в тексте. Данные стратегии укладываются в короткий ряд таких понятий и заданий, как: предсказание, визуализация, выявление деталей для формирования общего впечатления от персонажа, вопросы к тексту, оценка прочитанного [1, с. 943]. Подобная номинация стратегий чтения, а также их привязанность к конкретному роду литературы – явление неожиданное (на взгляд отечественного методиста), в то же время аналогии, возникающие в современной российской методике, говорят о том, что наша школа на сегодняшний день может пойти вслед за западной методологией.

Анализ зарубежного учебника для российской и белорусской аудитории логично сосредоточить на литературном материале, модели изучения которого хорошо известны методистам в России и в Белоруссии. Репрезентативным материалом для российской аудитории являются разделы, освещающие творчество русских классиков мирового масштаба, и, прежде всего, наследие Л. Н. Толстого. В учебнике два русских писателя XIX века изучаются текстуально: Л. Н. Толстой и Ф. М. Достоевский. В номере газеты «Гардиан», посвящённом столетию Л. Н. Толстого, писатель Люк Хардинг выражает своё отношение к гениальности Толстого, сопоставляя его с Достоевским: «Достоевский сосредотачивает своё внимание на болезненных проблемах, на темной стороне человеческой души. Толстой, напротив, защищает такие фундаментальные ценности, как любовь, дружба и семейные отношения. Он даёт положительные ответы на вопросы, которые задаёт человечество. В этом смысле он даёт больше надежды» [3]. Схожая оценка писательского гения Толстого представлена и в учебнике. Творчество Л. Н. Толстого изучается в шестом модуле учебника («Европейская литература XIX века»), где рассматривается *возникновение реализма как литературного направления*. В эту часть, помимо поздних рассказов Л. Н. Толстого, входит рассказ Ги де Мопассана «Верёвочка», который, по нашим наблюдениям, может стать предметом компаративного школьного анализа с рассказом А. П. Чехова «Смерть чиновника». Нелепая, неоправданная смерть главных персонажей связывается и у Чехова, и у Мопассана с неверной системой ценностей, заложенной в самих персонажах. Учебник построен по принципу, приближённому к хрестоматии: в разделе, посвящённом реализму, даётся полностью рассказ Ги де Мопассана «Верёвочка», рассказы Л. Н. Толстого «Чем люди живы?», «Много ли человеку земли нужно?»

В разделе по Л. Н. Толстому последовательно представлены:

- биография;
- рассказ «Много ли человеку земли нужно?» (1885);
- письмо Льва Толстого Н. А. Некрасову (18 ноября 1852 года), в котором он обвиняет Некрасова в несогласованной с ним правке романа «Детство», вышедшего без его ведома в «Современнике»;
- рассказ «Чем люди живы?» (1881);
- две записи из дневника Софьи Андреевны Толстой от 1866 года. Одна запись – о тщательном переписывании ею романа «Войну и мир», о переменах в ней самой по ходу переписывания текста, о том, как прислушивается к её суждениям Толстой. Вторая – о работе Толстого над сюжетом «Анны Карениной»;
- раздел под названием «Авторский стиль», в котором рассматривается различия стилистики Толстого в «Войне и мире» и в его поздних рассказах;
- авторский исследовательский проект (творческая работа учащихся).

Проект в данном случае – это задание по составлению фото-биографии Л. Н. Толстого, в которой отражались бы основные вехи его жизненного пути как великого писателя и как человека. Такое задание, безусловно, далеко от прямого размышления и погружения в толстовский текст. Исследуя в своих прошлых работах подходы к анализу текста в западной школе, мы не раз задавались вопросом: «Не растворяется ли [при подобном подходе] литература в визуальных искусствах и дизайне, уходя на практике в общий гуманитарный контекст? Эти вопросы встают сегодня и перед российской методикой» [4, с. 75]. Присутствует ли в учебнике эпопея «Война и мир»? Присутствует. Но как? О поэтике и содержании романа в учебнике дано семь строк. Цитируем: «“Война и мир” признана многими современными писателями величайшим романом в мире. Действие происходит с 1805 по 1820 год и повествует о пяти аристократических семьях во времена войны Наполеона против России. С огромным размахом романа и сотнями персонажей в “Войне и мире” есть всё – героизм и злодейство, история и философия, невинность и зрелость, батальные сцены и любовные истории. И всё это сплетено воедино в безупречном повествовательном стиле Толстого – как если бы жизнь писала сама себя, по словам одного критика» [1, с. 957]. Достаточную ли осведомлённость учащихся о «Войне и мире» обеспечивают эти семь строк? Ответ очевиден. В то же время мы далеки от мысли о том, что роман Л. Н. Толстого остаётся за пределами внимания американской методики: в США издаётся серия методических пособий «Supersummary», в которых объёмно разбираются вершинные произведения мировой классики. В руководстве из этой серии по «Войне и миру» содержится краткое текстовое содержание романа, анализ сюжета и персонажей, важные цитаты, основные темы, символы, мотивы, а также темы школьных эссе [5]. Заметим только, что это пособие не обязательно к использованию в школьном курсе изучения писателя.

Каким же текстам Л. Н. Толстого отдаётся предпочтение в анализируемом учебнике? Как уже было сказано выше, в нём текстуально изучаются два поздних рассказа писателя. Рассмотрим систему заданий и вопросов по рассказу «Чем люди живы?». По сюжету семья бедного сапожника приютила странного бродягу, который оказался ангелом, наказанным богом за непослушание. В конце рассказа, пожив у Семёна и Матрёны, ангел сумел ответить на вопрос, так мучивший его – чем же люди живы? И мы все знаем ответ на этот вопрос: по Толстому мы живы любовью. Работа над рассказом представлена двумя рубриками:

найди связи со своей жизнью и фокус на чтении. В первой рубрике учащимся предлагаются следующие вопросы и задания: Вы бы отдали свой последний доллар другу? Незнакомцу? Обсудите идею пожертвования со своими одноклассниками. Затем сформулируйте моральные принципы, которые люди могли бы использовать при принятии решений о пожертвованиях [1, с. 976]. Последний вопрос примечательный: в нём всё же слишком много *рацио*. Какими принципами мы руководствуемся, жертвуя? Конечно, состраданием. Принцип ли это? Нет. Это движение души. Здесь же авторы учебника предлагают опереться на разум.

Рассмотрим вторую рубрику – фокус на чтении, где «вступают в работу» стратегии чтения реалистических произведений. В качестве одной из стратегий рассматривается *предзнаменование*. Указывается, что предзнаменование – это использование писателем намёков или подсказок для того, чтобы предположить, что произойдёт позже. Предлагается читать и искать подсказки, которые предвещают то, что должно произойти. Интерактивное чтение предполагает также практику *прогнозирования*. Цитируем: «предсказывание того, что произойдёт дальше, поможет вам увидеть предзнаменование. Используйте свои знания о Л. Толстом, чтобы попытаться предсказать развитие сюжета» [1, с. 995]. Считаем объединение предзнаменования и предсказания в один ряд стратегий чтения неудачным, т. к. эти понятия имеют некоторые смысловые пересечения, и ученику будет трудно разделить данные категории.

В подрубрике *тетрадь читателя* представлена работа по творческой переработке текста Л. Н. Толстого: «в рассказе присутствуют странные события, которые не объясняются вплоть до конца истории. Когда вы, по мере чтения, столкнётесь с таким событием, сформулируйте вопрос к нему, а затем дайте краткое предсказание, которое могло бы ответить на ваш вопрос» [1, с. 976]. В качестве примера предлагается вопрос: «Кто этот незнакомец, который появляется в I-й части рассказа?» Далее следует записать собственное предсказание или возможное объяснение этого события.

Парадоксально, но учебник, не давая материала по текстуальному изучению романа «Война и мир», предлагает сопоставление стилистики романа и поздних рассказов писателя. Надо отметить, что в учебнике сложные вопросы стилистики, философии писателя оформляются простыми, неосложнёнными предложениями, возможно несколько схематизированными, но доходчивыми. Так, например, по проблеме контрастности стилей Толстого читаем следующий текст: «Стиль ранней художественной прозы Л. Н. Толстого и его великих романов был назван насыщенным реализмом, потому что эти произведения так полно впитывают реальность жизни. Однако в своих более поздних произведениях он был озабочен, прежде всего, передачей ясного и простого морального послания» [1, с. 996]. Ниже в учебнике даются ключевые стилистические характеристики реалистических романов Толстого и его нравоучительных рассказов.

В реалистических произведениях Толстого главными считаются: беспристрастный или непредвзятый тон, в котором нет осуждения; яркая характеристика, раскрывающая сложные эмоции; тщательно подобранные детали для визуализации сцены, раскрытия эмоций или выражения мысли с абсолютной ясностью; плавное повествование, которое, кажется, течёт естественно.

Стиль нравоучительных рассказов опирается на чёткие сообщения или темы, которые передают моральную истину; простой, прямой выбор слов, который все

могут понять; незамысловатые персонажи и сюжет, которые нравятся широкому кругу читателей. По коротким фрагментам из «Войны и мира» и рассказа «Чем люди живы» учащимся предлагается найти стилистические отличия романа и нравоучительных рассказов, а также найти элементы реалистической стилистики в данном нравоучительном рассказе. Из «Войны и мира» для этого предлагается лишь эпизод первого боя Николая Ростова: «Вот опять кричат что-то, и опять все побежали куда-то назад, и я бегу с ними, и вот она, вот она, смерть, надо мной, вокруг меня... Мгновенье – и я никогда уже не увижу этого солнца, этой воды, этого ущелья...» [6, с. 51]. Из рассказа предлагается сцена, где ангел первый раз улыбнулся Матрёне в ответ на её милосердие к бродяге.

В учебнике системно используется рубрика «Практическое применение». Она опирается на три традиционных для западной методики процесса, присутствующих при анализе текста: *письмо, говорение и слушание*. Задание по тренингу письменной речи предполагает запись учащимися отрывка из «Чем люди живы?» в реалистическом стиле «Войны и мира». Говорение и слушание сосредоточено на следующих вопросах и заданиях: «Как вы думаете, каким образом Семён и Матрёна в свои более поздние годы могли описывать свою жизнь с ангелом Михаилом? Представьте, что вы – Матрёна или Семён и расскажите свою историю, используя стиль оригинального текста рассказа Толстого или стиль его реалистических романов» [1, с. 996]. Таким образом, работа над стилистикой писателя основывается на разнообразных и трудоёмких заданиях, связанных с письмом, слушанием и говорением; в то же время существенной ошибкой этой методологии можно считать крайний недостаток самого текста толстовской эпопеи несмотря на то, что учебник выстроен по принципу хрестоматии. В целом творчество Л. Н. Толстого представлено в учебнике как «иллюстрация» к развитию реализма в литературе. В пособии текстуально изучаются компактные прозаические тексты писателя; значимая часть методологии изучения русского классика фокусируется на стратегиях чтения реалистических произведений, включающих такие составляющие как предсказание, визуализация, связь с личным опытом читателя.

Завершая анализ общей структуры учебника и традицию представления в нём объёмных монографических тем (в нашем случае это – творчество Л. Н. Толстого), следует обозначить ряд ключевых методологических установок пособия, которые выявляют особенности национальной методики обучения литературе. К ним относятся:

- константное применение культурологического принципа при изложении материала. При описании того или иного периода развития литературы авторы учебника представляют широкие социологические, технологические, и общекультурные обоснования;
- системное использование принципа визуализации содержания: книга насыщена живописными и графическими иллюстрациями, в частности в разделе о Л. Н. Толстом используются картины М. Шагала, Н. Гончаровой, И. Левитана;
- включение в процесс знакомства с судьбой писателя его личных писем, выдержек из дневников, отдельных документальных свидетельств;
- знакомство с творчеством писателей-классиков на основе произведений малых жанров. Крупная романная форма остаётся «за кадром»;

- учебник строится по принципу хрестоматии: изучаемые текстуально произведения даются без фрагментации, целиком;
- художественные вершинные тексты трансформируются в учебнике в средство социального становления учащегося, с сохранением, прежде всего, коммуникативной доминанты при изучении классики.

Список использованной литературы:

1. Student Edition World Literature. 1st Edition. McDougal Littell Literature. - Illinois, Boston, Dallas, 2008. 1616 p.
2. Cracraft J. Two Shining Souls: Jane Addams, Leo Tolstoy, and the Quest for Global Peace. – Lanham: Lexington, 2012. 179 pp.
3. Harding L. Leo Tolstoy: The Last Station // The Guardian. 2010. Jan.06. [Electronic resource]: – URL: <https://www.theguardian.com/books/2010/jan/06/leo-tolstoy-the-last-station> (date of request: 15.11.2022).
4. Гетманская Е. В. Литературное образование в контексте STEAM-подхода (по материалам западных исследований) // Литература в школе. 2020. № 6. С. 64–76.
5. SuperSummary. Literature Guide. War and Peace. Leo Tolstoy [Electronic resource]. – URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/War-and-Peace-Literature-Guide-7975101?st=e8856f949eb1c64acf1c53f5edbdd9fe> (date of request: 15.11.2022).
6. Толстой Л. Н. Полн. собр. соч. в 90 тт. М.: «Художественная литература», 1937. Т.1, 504 с.



Коханова Валентина Александровна (V. A. Kokhanova), кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и методики преподавания филологических дисциплин, профессор ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» (Москва, Россия)
kokhanova_55@mail.ru

УДК 372.882

ИЗУЧЕНИЕ РОМАНА М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА» В ПОЛИЭТНИЧЕСКИХ КЛАССАХ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Аннотация. В статье описаны методы изучения романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» в полиэтнических классах в условиях цифровой образо-